

**bis**



**MATERNELLE BILINGUE**

**2012 / 2013**

Bordeaux International School  
252 Rue Judaïque – 33000 Bordeaux – France  
Tél : 05 57 87 02 11 - Fax : 05 56 79 00 47  
[www.bordeaux-school.com](http://www.bordeaux-school.com) - [bis@bordeaux-school.com](mailto:bis@bordeaux-school.com)

**La philosophie de Bordeaux International School est de permettre à chaque élève d'accéder à la liberté, la responsabilité et l'autonomie, quels que soient sa personnalité et son environnement social et culturel.**

**Les objectifs de l'école**

- A) Contribuer au développement de la **personnalité et du potentiel** de chaque élève en l'encourageant à penser de manière autonome et créative, à raisonner de façon critique, à s'exprimer avec confiance, et à être ouvert aux apprentissages tout au long de sa vie.
- B) Munir tous les élèves d'une excellente compétence en **au moins 2 langues**, favorisant ainsi les relations avec autrui quelle que soit sa nationalité, et développant la compréhension et l'appréciation des autres cultures.
- C) Leur fournir un niveau de **connaissances, compréhension et les compétences fondamentales**, les préparant à étudier et à travailler dans le monde entier.
- D) Développer chez les élèves le sens du respect de soi et des autres et encourager leur épanouissement comme **citoyens de ce monde**, sains et responsables.

**The overall philosophy of Bordeaux International school is to provide access to freedom, responsibility and autonomy for each student whatever his or her personality, social and cultural background.**

**The aims of the School**

- A) To help students reach **their full potential** by encouraging them to think creatively, reason critically, express themselves confidently and become independent learners.
- B) To equip students with a level of fluency in **at least two languages**, to encourage interaction with pupils of different nationalities and thus promote an appreciation of diverse cultures.
- C) To enable pupils to reach a level of **academic achievement, knowledge and understanding** which prepares them for international further education and ultimately a global career.
- D) To develop pupils' self respect and encourage them to become inspired, balanced and responsible **global citizens**.

## Equivalence of different Educational Systems

AGE (at 1 <sup>st</sup> Sept)	B.I.S.	FRENCH	ENGLISH	AMERICAN
3	Blue Group	Maternelle PS	Foundation	Preschool
4	Purple Group	Maternelle MS	Reception	Preschool
5	Red Group	Maternelle GS	Year 1	Kindergarten
6	Rainbow Group	CP Cours Préparatoire	Year 2	1st Grade
7	Yellow Group	C.E.1 Cours Elémentaire	Year 3	2nd Grade
8	Orange Group	C.E.2	Year 4	3rd Grade
9	Green Group	C.M.1 Cours Moyen 1	Year 5	4th Grade
10	Lower Middle School 1	C.M.2	Year 6	5th Grade
11	Lower Middle School 2	6 <sup>e</sup>	Year 7	6th Grade
12	Upper Middle School 1	5 <sup>e</sup>	Year 8	7th Grade "Junior high"
13	Upper Middle School 2	4 <sup>e</sup>	Year 9	8th Grade "Junior high"
14	IGCSE 1	3 <sup>e</sup>	Year 10	9th Grade "Freshmen"
15	IGCSE 2	2 <sup>nd</sup>	Year 11	10th Grade "Sophomor"
16	A level 1	1 <sup>ère</sup>	Year 12	11th Grade "Junior"
17	A level 2	Terminale	Year 13	12th Grade "Senior"

# MATERNELLE BILINGUE

de 2 ans ½ à 5 ans

## Des apprentissages précoces en langue maternelle et étrangère

**Bordeaux International School** est un établissement privé laïque, unique en Aquitaine, qui scolarise depuis 1987 des enfants à majorité français ou anglophones, dans un **Primaire bilingue français/anglais**, un **Collège/Middle School bilingue** et un **Lycée anglophone** (préparation aux examens britanniques et internationaux). Depuis 1999, l'école est gérée par une SARL coopérative (SCOP).

Bordeaux International School est sous contrat d'association avec l'Education Nationale, et accréditée auprès du Conseil des Ecoles Internationales ([www.cois.org](http://www.cois.org)) depuis 2000 et a renouvelé son certificat en 2010. B.I.S. compte parmi les 260 écoles dûment accréditées.

B.I.S. est la **seule école véritablement BILINGUE en Aquitaine**, qui a élaboré un programme d'immersion linguistique précoce et original dans lequel :

- les activités sont conduites aussi bien en Français qu'en Anglais, pour la moitié du temps dans chaque langue.
- les enseignants français et étrangers s'expriment dans leur langue maternelle (le Français, l'Anglais ou l'Espagnol).
- Les élèves francophones suivent le programme de l'Education Nationale, les anglophones, le 'English National Curriculum'; les deux programmes étant modifiés de façon à développer la dimension internationale de B.I.S.

Ce programme, unique à Bordeaux, permet d'acquérir une compétence de communication, un accent et une aisance aussi proches que possible d'une langue maternelle. Il s'appuie sur le travail et l'expérience de nombreuses écoles en France et à l'étranger qui ont choisi l'option du bilinguisme depuis des décennies (Alsace, Val d'Aoste, Egypte, Liban, Canada) : dès la Petite Section de Maternelle, les activités sont effectuées à parité dans les deux langues principales, et une troisième langue est introduite en Moyenne Section.

**L'apprentissage d'une seconde langue en bas âge, réalisé dans les conditions optimales de l'immersion linguistique comme proposé à B.I.S. (authenticité des échanges, des langues et des accents, pédagogie active et différenciée, interaction, effectifs réduits) apporte des résultats très satisfaisants, tant au niveau linguistique que cognitif.**

Depuis septembre 1993, la **Maternelle bilingue** reçoit des enfants à partir de 2 ans et demi, français et étrangers, anglophones ou non.

**B.I.S. privilégie une approche pédagogique ambitieuse car non réductrice, humaniste et non fonctionnelle, en accord avec son projet global.**

## **PROJET PEDAGOGIQUE**

L'enfant se construit en vivant au jour le jour. En arrivant à la Maternelle, il va se trouver dans un collectif dont il sera l'un des acteurs.

Le groupe ne servira pas à lui apprendre à imiter ou à se soumettre, mais lui permettra de trouver ses propres réponses, son expression personnelle, son style, dans le respect de chacune de ses réactions. Les enfants se retrouveront entre eux et, guidés par les enseignants, ils s'ouvriront à la communication et aux humanités. En jouant ensemble et en se familiarisant avec une langue étrangère (l'Anglais ou le Français selon la langue Première de l'enfant, plus une initiation à l'Espagnol à partir de 4 ans), chacun s'initiera à utiliser ses capacités.

La place est laissée au jeu libre ou plus orienté que dirigé, à l'imagination et à l'initiative des enfants. Nous pensons en effet que cette période de l'enfance est valide en elle-même et qu'elle doit permettre l'épanouissement de l'enfant dans toutes ses dimensions : sociale, émotionnelle, physique, intellectuelle, morale et esthétique.

## **OBJECTIFS**

- ◆ Favoriser l'apprentissage précoce de l'expression en développant l'écoute et la parole
- ◆ Fournir un environnement stimulant par le biais de l'interaction avec d'autres enfants, et par le jeu avec un matériel approprié
- ◆ Développer l'autonomie, la confiance en soi, le respect de soi-même et des autres
- ◆ Encourager la curiosité et la prise d'initiatives
- ◆ Développer le bilinguisme et favoriser l'intérêt et le respect pour les autres langues et cultures

## **METHODOLOGIE**

Les enfants sont les acteurs de leurs apprentissages. Notre programme de travail interdisciplinaire permet leur implication active dans la discussion, la recherche, l'expérimentation, la créativité et l'évaluation (individuelle et collective).

Les enseignants francophones et anglophones travaillent ensemble en parallèle dans des groupes à petits effectifs. Des enseignants spécialisés en musique et arts plastiques dispensent des enseignements de qualité dans des matières essentielles au développement harmonieux des enfants.

## **PROJET MULTICULTUREL FORT**

- Une communauté rassemblant en moyenne 15 nationalités chaque année.
- Un programme bilingue et une initiation à une 3<sup>ème</sup> langue, l'Espagnol (un cours de Musique hebdomadaire est dispensé en Espagnol pour les avancés).
- Deux spectacles trilingues par an.
- Une fête du livre annuelle (Français/Anglais/Espagnol).
- Des repas internationaux (participation des parents et des élèves).
- Un programme d'Education Civique basé sur le respect de l'autre, l'acceptation des différences et la curiosité.
- Des présentations/mini-conférences, données par les parents sur des pays étrangers où ils ont vécu (cultures, traditions, histoire, géographie, nourriture...).
- Des enseignants provenant de pays très divers.
- Des intervenants culturels leur font partager leur passion (dessinateurs, écrivains, cinéastes...).

## STRUCTURE ET HORAIRES

- ◆ **Enfants à partir de 2 ans et demi** (dans la limite des places disponibles et à condition qu'ils soient propres et qu'ils soient aptes à la vie collective en milieu scolaire): quatre matinées par semaine, dont deux en Français et deux en Anglais, avec des activités coordonnées bilingues. Chaque trimestre est structuré par une série de thèmes adaptés aux intérêts des élèves et au projet annuel d'école. Les activités ont lieu de 9 h à 12h les lundi, mardi, jeudi et vendredi. Les enfants de cet âge sont acceptés uniquement en septembre.
- ◆ **Enfants à partir de 4 ans** : peuvent être inscrits pour la journée entière selon le nombre de places disponibles et les perspectives d'intégration dans le groupe existant.
- ◆ **De 4 à 5 ans** : quatre journées complètes, avec repas "bilingues" alternés inclus. Les pré-apprentissages de la lecture, de l'écriture et du calcul sont débutés. L'Espagnol est introduit dès 4 ans sous forme de chants et de jeux. Les enfants participent au "Conseil d'école" quotidien avec les élèves du Primaire. Les horaires : de 9h à 16h les lundi, mardi, jeudi et vendredi.

## ACTIVITES

Elles sont variées et renouvelées en partie chaque jour. Elles sont préparées avec soin de façon à proposer le plus large éventail d'occasions de jeux possibles dont l'enfant a besoin pour un développement harmonieux.

- ◆ **les jeux**: avec du matériel stimulant le jeu et l'imagination, tels que des jeux d'assemblage et de construction, des puzzles, des jouets, des livres, et des instruments de musique.
- ◆ **Les ateliers** : où l'on explore et utilise divers matériaux et outils pour développer de multiples compétences. Ces manipulations facilitent l'introduction à l'abstraction, à des concepts scientifiques, mathématiques, artistiques et linguistiques.
- ◆ **L'extérieur** : cour de récréation permettant des activités physiques et de plein-air, l'utilisation de véhicules à roues, de balles, et de petit matériel de sports.
- ◆ **L'initiation à l'utilisation de l'informatique** : maniement de la souris, découverte et partage de jeux et programmes éducatifs et ludiques, en autonomie, avec notamment de fréquentes activités sur le tableau numérique interactif (TNI).
- ◆ **La musique** : pour découvrir le plaisir des sons, du rythme, de l'harmonie du groupe, avec un enseignant qualifié, deux fois par semaine, proposant des instruments tels que la flûte, les percussions, le violon.
- ◆ **La salle polyvalente**: où ont lieu les activités d'expression (la musique avec le piano et les percussions; la danse; le théâtre et le mime; les activités audio-visuelles pour les langues étrangères; les jeux, les rythmes et les chansons).

Nous encourageons les enfants à organiser et développer leurs activités, à réfléchir sur ce qu'ils ont fait et à ranger et nettoyer ensuite. L'enseignant est là pour favoriser, étendre et développer leurs apprentissages.

**Repas** : L'école travaille avec un traiteur pour fournir des repas équilibrés, avec des denrées provenant de producteurs locaux, parfois incorporant des menus et ingrédients biologiques. Les déjeuners sont pris sur place à la cafétéria, de façon à ce que les enfants apprennent à partager un repas dans le calme, avec des enfants d'une autre classe, acte éducatif indispensable et linguistique enrichissant (les repas sont "bilingues" : un jour sur deux en Anglais).

**Une garderie** (payante) est mise en place jusqu'à 18h (pas de garderie le mercredi).

## **CONTINUITE**

**Après la Maternelle**, les enfants sont accueillis dans le **Primaire Bilingue** (sous contrat d'association avec l'Education Nationale) et peuvent poursuivre leur cursus bilingue jusqu'au **Collège/Middle School**, tout en continuant l'apprentissage de l'anglais à un niveau de compétence unique à Bordeaux. Là encore, les cours sont dispensés en français et en anglais.

Avant la fin du Primaire les élèves bénéficieront de compétences linguistiques proches du bilinguisme ou bilingues Français/Anglais, tant à l'écrit qu'à l'oral, et auront acquis aussi une bonne pratique de l'Espagnol. Ils pourront ensuite rejoindre la classe de Sixième de leur choix : soit à B.I.S. dans la section **Middle School bilingue**, soit dans une Sixième traditionnelle ou en Sixième dite "internationale" (voir brochure Primaire).

## **EVALUATION**

Dans ce projet global, les enseignants repèrent chaque jour les progrès des enfants dans toutes les dimensions des apprentissages et du développement. Un bulletin détaillé est remis chaque trimestre. Les progrès ne pouvant se réduire à la lecture d'un "cahier" ou d'un bulletin, les parents sont cordialement invités à la fin des classes à venir découvrir avec les enfants, un aperçu du travail réalisé en groupe ou individuellement et exposé sur les panneaux muraux. Une exposition globale des travaux des élèves est présentée chaque année. Egalement, des réunions avec les parents et les enseignants principaux sont tenues à chaque trimestre. Enfin, chaque enfant a son propre "cahier de communication" qui recueille les messages hebdomadaires entre parents et l'équipe pédagogique.

## **MODALITES D'INSCRIPTION**

Les inscriptions peuvent se faire à tout moment de l'année sauf pour la Petite Section et dans la limite des places disponibles. Toute inscription doit être précédée d'un entretien-rencontre, de façon à s'assurer que le projet pédagogique correspond bien à votre attente et qu'il est pertinent pour votre enfant.

N'hésitez pas à venir nous rencontrer. Nous restons à votre disposition pour un entretien. Une journée "Portes Ouvertes" est proposée au Printemps (consulter notre site web), permettant de découvrir l'organisation des classes, les méthodes de travail et le travail réalisé par les élèves.

### **Information complémentaire :**

Si vous pensez que votre enfant bénéficierait, du point de vue linguistique, de la présence d'un(e) hôte français ou anglais, B.I.S. recherche fréquemment des familles d'accueil (rémunérées) pour des jeunes entre 13 et 18 ans, pour des périodes allant de 3 mois à 10 pendant l'année scolaire, et de 1 à 3 semaines en juin/juillet - la plupart des jeunes étant anglophones.

## DEVENIR BILINGUE

### Première ou Seconde langue

Il est demandé aux parents de choisir une Première Langue - le Français ou l'Anglais - pour leur enfant à l'inscription de celui-ci. Cela signifie qu'il apprendra dans un premier temps à lire et écrire dans cette langue. C'est habituellement déjà la langue de communication de l'enfant.

Un cycle très important commence de la Grande Section (Year1) au CE1 (Year 3). Ce sont les groupes Rouge, Arc-en-ciel et Jaune à BIS. Ces trois années scolaires impliquent l'apprentissage de la lecture et de l'écriture dans la 1<sup>ère</sup> Langue.

Jusqu'à l'âge de 7 ans, la lecture et l'écriture ne se feront que dans la 1<sup>ère</sup> langue. La 2<sup>ème</sup> Langue sera abordée alors oralement exclusivement, à travers des jeux, des activités audio-visuelles, des jeux de rôle, des chansons, des histoires...

Ce n'est qu'une fois ces compétences acquises en 1<sup>ère</sup> Langue qu'elles seront abordées dans la 2<sup>ème</sup>.

Nous avons choisi depuis toujours de travailler ainsi car cela évite aux enfants de multiples confusions dans la maîtrise de la langue.

Toutefois, nous conseillons aux parents bilingues de travailler dans ce sens avec nous et de ne pas apprendre à lire ou à écrire à leur enfant dans sa 2<sup>ème</sup> langue à la maison.

### Combien de temps faut-il à un enfant pour devenir bilingue ?

Cela dépend évidemment de chaque enfant, mais l'expérience nous a montré que la plupart des enfants a besoin d'au minimum deux ans avant de communiquer avec une certaine autonomie dans sa 2<sup>ème</sup> langue.

### Les enfants dont la langue maternelle n'est ni le Français ni l'Anglais

Il est primordial que ces enfants continuent à progresser dans leur langue maternelle au sein de leur famille ; c'est un support précieux pour l'apprentissage d'une 2<sup>ème</sup> et d'une 3<sup>ème</sup> langue. Les non-francophones et non-anglophones auront peut-être besoin d'une aide supplémentaire pour les leçons de langue. Ce sera à discuter avec leurs parents.

**FRAIS DE DOSSIER** (doit accompagner la fiche d'inscription)  
(paiement unique, non-remboursable)

1er enfant	500 €
2ème enfant	400 €
3ème enfant	300 €
4ème enfant	Gratuit

**FRAIS ANNUELS 2012 – 2013**

	Maternelle 4 Matinées (21/2 - 3 ans)	Maternelle Journées (4 - 5 ans)	Primaire (- 9ans)	Primaire (9 ans +)	Lower Middle School (10 - 11 ans)	Upper Middle School / IGCSE (11 - 16 ans)	A Level (apd 16 ans) core subjects
Frais de scolarité	2 860	5 380	5 590	5 870	9 360	13 160	15 880
Repas	(pas de repas)	590	590	1060	inclus	inclus	Inclus
Matériel	270	546	546	546	inclus	inclus	Inclus
<b>TOTAL</b>	<b>3 130</b>	<b>6 516</b>	<b>6 726</b>	<b>7 476</b>	<b>9 360</b>	<b>13 160</b>	<b>15 880</b>
	+	+	+	+	+	+	+
<b>Caution-préavis</b> (remboursable)	900 €	1 700 €	1 850 €	1 950 €	3 100 €	4 200 €	5 000 €

**CAUTION-PREAVIS (par enfant)**

Tout départ de l'école doit être notifié un trimestre à l'avance (détails dans contrat).

La caution-préavis d'un montant égal à un tiers des frais de scolarité est un paiement unique et **doit être réglé à l'avance ou au 1er juin avec le paiement des frais de scolarité.**

L'école se réserve le droit de déduire de la caution les frais des sorties culturelles éventuelles (max 60 € / an).

La caution-préavis est remboursée après solde de tout compte en juillet et suivant le départ de l'élève.

**INSCRIPTION EN COURS D'ANNEE**

- Toute nouvelle inscription sera définitivement prise en compte après acquittement à la date requise du premier paiement des frais de scolarité.
- Quelle que soit la date d'entrée au cours d'un trimestre, les frais de scolarité sont dus pour le trimestre entier.

**INTERNAT (hébergement en famille-hôtesse Française)**

Internat en semaine (Lundi – Vendredi, vacances scolaires non comprises)	5 660 €
Internat temps complet (weekends inclus, vacances scolaires non comprises)	8 400 €
Frais d'organisation Famille d'Accueil (pour tout changement en cours d'année)	180 €

**DIVERS**

A Level – supplementary subjects (cost per subject)	3 000 €
Cours de soutien linguistique - Maternelle & Primaire <sup>(1)</sup>	1 000 €
Cours de soutien linguistique - Middle School & Secondaire <sup>(1)</sup>	1 200 €

**NB : Dans le cas d'exclusion définitive d'un élève prononcée par le Conseil de Discipline, les frais liés à la scolarité ne seront pas remboursés**

## **REDUCTIONS, MODALITES & CONDITIONS DE PAIEMENT**

### **REDUCTIONS (sur frais de scolarité - ne s'applique pas aux paiements des sociétés / employeurs)**

- a) Une année payable d'avance avant le 1er Juin (basé sur une inscription année entière) - 5 %  
b) Paiement trimestriel (basé sur une inscription année entière, aux dates requises ci-dessous) - 3 %

### **DATES DE PAIEMENT TRIMESTRIEL**

(La réduction est accordée si les dates de paiements sont respectées et est appliquée au dernier paiement)

- 1<sup>er</sup> Juin pour le 1<sup>er</sup> Trimestre  
- 1<sup>er</sup> Septembre pour le 2<sup>ème</sup> Trimestre  
- 1<sup>er</sup> Janvier pour le 3<sup>ème</sup> Trimestre

### **PAIEMENT MENSUEL**

Les paiements mensuels commencent le 1er juin et se terminent le 1er mars de chaque année scolaire, soit un total de 10 mois (ne s'applique pas à la caution-préavis).

### **RETARD DE PAIEMENT**

En cas de retard de paiement, un supplément de 15% sera facturé. L'école se réserve le droit de demander le versement de la totalité des frais annuels en avance.

### **FRAIS BANCAIRES**

Tous les frais bancaires sont à la charge du parent/tuteur (chèques, virements, devises, etc).

**CONTRAT** : Les parents doivent signer un contrat avec B.I.S., définissant les droits et obligations des deux parties, et qui est renouvelé chaque année.

-----

### **TARIFS**

Nos tarifs intègrent le fait que les classes ont des effectifs très restreints, parfois deux ou trois fois moins élevés que dans les écoles traditionnelles. Les tarifs sont inférieurs à ceux des établissements privés anglais et des autres écoles internationales en France.

### **MATERIEL (à l'exclusion du matériel de la trousse)**

- Sont compris : les cahiers ; manuels, photocopies, tout matériel pour activités artistiques (art, théâtre, musique), utilisation de livres scolaires et de matériel spécialisé en classe ; accès aux ordinateurs, logiciels, Internet et au réseau de l'école ; la plupart des visites et sorties en temps scolaire (visites de musée, théâtre). Le voyage de fin d'année n'est pas compris dans les frais de scolarité.
- Sont exclus : fournitures personnelles ; examens externes ; leçons de musique privées ; assurance personnelle ; sorties en dehors du temps scolaire ; cours de soutien linguistique en Français ou Anglais.

### **FRAIS DE DOSSIER**

Payables à l'inscription et accompagnés du formulaire d'inscription. Non remboursable.

### **(1) COURS DE SOUTIEN LINGUISTIQUE**

Des cours de langue supplémentaires (pour les élèves dont le Français ou l'Anglais n'est pas la langue première/maternelle) peuvent être organisés, si nécessaire, après évaluation et accord mutuel.